

Manga-bibel

Den ene af de to andenpræmier i forbindelse med Årets Pædagogik er netop manga.

Af Gitte Frausing

Forlagschef Lisbeth Elkjær Øland fortæller, at Bibelselskabet har valgt netop manga-serien, der fænger på en spændende og anderledes måde, fordi man ligesom Luther vil gøre Bibelen tilgængelig for alle.



Det er en overvældende stor og flot præmie, den ene af de to andenpræmievindere vil modtage, da den består af hele fem klassesæt af bøger. Det drejer sig om *Manga Messias*, *Manga Metamorfose*, *Manga Mosebøger*, *Manga Monarker* og *Manga Profeter*.

Tilsammen udgør de fem bind hele *Bibelen*, og som titlerne angiver, er der tale om en manga-tegneserieudgave. Hvert bind er på 288 sider, så den samlede "billedbibel" er på hele 1.440 sider, som dog hurtigt er læst på grund af tekstens lette karakter og de udtryksfulde billeder.

Indbydende og af høj kvalitet

Børn & Bøger har besøgt Bibelselskabet, der står bag denne andenpræmie, for at høre nærmere om, hvad der præcis er tale om, og hvorfor det er netop den præmie, forlaget ønsker at give.

• *Hvorfor manga-bibel og ikke noget om Martin Luther her i Luther-jubilæumsåret?*

Forlagschef Lisbeth Elkjær Øland forklarer:

- Martin Luther gav ganske vist anledning til reformationen, som dagens Danmark er rundet af, men det er kun et lille hjørne af det. Hvad Luther også gjorde, var at oversætte *Bibelen* til folkesproget for at gøre den tilgængelig for alle.

- Det er det, vi også ønsker at gøre – at gøre *Bibelen* tilgængelig for alle. Den skal være let læselig, og stoffet skal samtidig fremstå indbydende

og være af høj kvalitet. Vi lægger stor vægt på kvalitet.

- I Bibelselskabet udgiver vi både den officielle oversættelse af *Bibelen* og andre bearbejdede udgaver. Med manga-serien er *Bibelen* så at sige oversat til billeder og dermed gjort tilgængelig på en spændende og anderledes måde.

- I manga-udgaven får historierne den saft og kraft, som de fortjener. Se f.eks. englen her, som i den grad er udtryksfuld og fortæller historie i sig selv. Man bliver draget ind i fortællingen.

- Tegningerne er original japansk manga, og teksten, som er tæt på den originale bibeltekst, er oversat af Mette Holm, der er førende Japanekspert.

- Teksten er kort og skrevet i et moderne sprog. Det er selvfølgelig ikke hele teksten fra *Bibelen*, der er med, men udvalgte dele, og alt det væsentligste er med. Når man f.eks. har læst *Manga Messias*, ved man alt, hvad der er at vide om Jesus.

Det Nye Testamente med lærervejledning

- Det er godt for formidlingen, at overflødige ord og hændelser er skrælet af, det gør det lettere at ramme bredt. Manga-bøgerne er en serie på meget højt niveau, og små kunstværker i sig selv.

- *Manga Messias* og *Manga Metamorfose* udgør tilsammen *Det Nye Testamente* og skal læses bagfra og fra højre mod venstre ligesom den originale japanske manga.

Lisbeth Elkjær Øland fortæller, at mange børn og unge i dag er glade for netop mangastilen og ved alt om, hvad f.eks. en tåre betyder, og hvilke virkemidler, der i øvrigt anvendes.

er i Luther-året

Pædagogiske Læringscenter 2017 er såvel *Det Nye* som *Det Gamle Testamente* fortalt som

des for at fremstille følelser og udtryk.

Hun fortæller også, at selvom stof-fet i Bibelselskabets manga-bøger er bibelfortællinger, er der mange, der læser dem som frilæsning eller læser videre, når de kommer hjem, hvis de i skolen har arbejdet med en del af materialet.

For en ikke dreven manga-læser som undertegnede kan det i begyndelsen være lidt vanskeligt at læse og blade "baglæns", men i løbet af nogle

sider føles det ganske naturligt, så alle vil nemt kunne få fornøjelse af at læse, godt støttet af billedsiden.

Til *Manga Messias* og *Manga Metamorfose* er der udarbejdet en grundig undervisningsvejledning, der som bøgerne er af høj kvalitet, både fagligt og grafisk. Vejledningen følger også med præmien.

- Undervisningsvejledningen, der blandt andet indeholder kopiark med opgaver, giver god lærerstøtte, og for at gøre det indbydende har vi valgt at føre den kunstneriske åre med over i vejledningen og kopiarkene, fortæller Lisbeth Elkjær Øland.

Hele Bibelen tilgængelig

De tre øvrige bøger i manga-serien udgør tilsammen *Det Gamle Testamente* med både skabelsesberetningen og mindre kendt stof. Disse bøger er samme manga-stil som *Det Nye Testamente*, men skal læses på "normal" vis

forfra og fra venstre mod højre.

- Med valget af præmien har vi lagt vægt på, at skolen får *hele Bibelen*, ikke kun *Det Nye* eller *Det Gamle Testamente* eller enkelte dele. Der skal være en rød tråd, som fører frem til at arbejde med Luther og sætter kristendomsundervisningen i en nutidssammenhæng.

- Man behøver naturligvis ikke arbejde med alle bøgerne eller læse dem i sin helhed, for det er let at vælge en eller flere fortællinger ud, som det lige passer i en given sammenhæng.

Manga-bibelen er primært tiltænkt mellemtrinnet, men er også velegnet til de lidt større elever, så man kan arbejde med materialet gennem flere år, sådan lidt ad gangen.

- Vi finder, at det giver god mening, at man kan variere sin undervisning ved at anvende forskellige kilder, og med hele værket tilgængeligt er der rig lejlighed til at krydre med manga, slutter Lisbeth Elkjær Øland.

Den ene de to andenpræmier til Årets Pædagogiske Læringscentre 2017 er 25 komplette manga-bibelsæt fra Bibelselskabet med tilhørende udførlig undervisningsvejledning. Alt i gedigen udførelse.

